



*Prefettura
Ufficio Territoriale del Governo
di Pescara*

GHID DE INFORMARE CU PRIVIRE LA DREPTURILE
ACORDATE ATIT PERSOANELOR VICTIME ALE ACCIDENTELOR
DE MUNCA CIT SI MEMBRILOR FAMILIEI ACESTORA



**Udhëzime për viktimat e aksidenteve ne
vendin e punës dhe për familjet e tyre**



为工伤事故的受害者与他们家庭的手册





Città di Pescara



Provincia di Pescara



Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali

INAIL



Camera di Commercio, Industria,
Artigianato e Agricoltura
Pescara



ANMIIL
ASSOCIAZIONE NAZIONALE
MUTILATI ED INVALIDI DEL LAVORO

Realizzazione e stampa







The Prefecture – Local Government in Pescara



*Prefettura di Pescara
Ufficio Territoriale del Governo
di Pescara*

With the publication of "Guide for victims of industrial accidents and relatives", in 2009, the Permanent Provincial Conference – in which representatives from the different institutions of the Provincia in Pescara sit – aimed at ensuring a simple information kit for victims of work-related accidents and for their relatives, to help them fulfilling the first administrative tasks necessary to then have access to socio-psychological assistance.*

20.000 copies in Italian were handed over to the administrations which contributed to the editing of the guide, as well as to municipalities, for distribution to citizens. The guide is also available on the websites of the Prefettura and of the provincial administrations.

Since "accidents do not discriminate, they strike both national workers and immigrants" – according to Giorgio Napolitano, President of the Italian Republic – the Permanent Provincial Conference decided in 2010 to publish this guide in several foreign languages, including English, French and Spanish.

In this publication the information is essential, written in simple language to facilitate consultation and to offer, right after an accident, directions to the injured and to their relatives, in order to help them contact the competent offices, so to have a rapid access to the benefits they are entitled to.

In handing over the guide to foreign workers, I hope that it may help mitigate if not the pain, at least the feeling of loneliness and isolation that often follows work-related accidents. I also hope that it may help keep a high level of alert to a phenomenon that always has serious human and social consequences.

My thanks go to all the components of the group, who were involved in the realization of this guide.

Pescara, 16 febbraio 2011

Prefect
Dott. Vincenzo D'Antuono

** The Permanent Provincial Conference is a body chaired by the prefect. Its function is to assist the prefect in coordinating most of State duties at sub-regional level working together with Local Authorities.*





ACCIDENTE DE MUNCA: CE SE FACE?

Un accident de munca poate provoca o dauna mai mult sau mai putin grava sau chiar decesul lucratorului.

In ambele cazuri, lucratorilor sau membrilor familiei acestora li se pot eroga unele prestatii economice chiar si in cazul in care administratorul societatii in care ei presteaza servicii nu este in regula cu plata asigurarilor sociale (exclus persoanele casnice sau lucratorii autonomi)

L'INAIL a prevazut intre altele o forma de asigurare chiar si pentru riscul de accidente in mediul casnic (domestic).

In prezentul ghid sint indicate doar prestatiile importante descrise in continutul lor esential. Pentru mai multe informatii, va veti adresa la organele competente (adresele sint indicate in paginile finale ale acestei editii)

Pentru o cit mai usoara consultare a prezentului material, prestatii sint distinse in:

- **prestatii economice pentru victimele accidentelor de munca survenite la locul de munca**
- **prestatii economice pentru membrii familiei victimei in caz de accident mortal**

LA CINE SE VA ADRESA?

Organele ce au competenta de a cerceta un accident de munca sunt: **A.S.L., L'INAIL, L'INPS, Provincia.**

Cei interesati se pot adresa pentru primirea de informatii sau asistenta la **organele de patronat** si directie sociala (**ANMIL**)





PRESTATII PENTRU VICTIMELE ACCIDENTELOR DE MUNCASURVENITE LA LOCUL DE MUNCA

1	Indemnizatie pentru incapacitate temporara de munca	pag. 10
2	Indemnizatie pentru handicap psiho-fizic	pag. 10
3	Boli profesionale	pag. 11
4	Ajutor de sustinere si recuperare a capacitatii de munca a persoanelor cu handicap	pag. 11
5	Indemnizatie acordata pentru accidente survenite in mediul casnic (domestic)	pag. 11
6	Ajutor pentru asistenta personala permanenta	pag. 12
7	Alocatie pentru pierderea capacitatii totale de munca	pag. 12
8	Erogarea integrala a costurilor de medicamente la sfirsit de an	pag. 13
9	Acordarea brevetului si distinctiei de onoare	pag. 13
10	Reorientarea, reicadrarea in alt loc de munca al lucratorului adaptat capacitatilor fizice si psihice ale lucratorului	pag. 13

1 Indemnizatie pentru incapacitate de munca temporara (absoluta)

E o prestatie economica erogata de catre INAIL pentru persoanele ce au suferit anumite daune din cauza unui accident de munca si nu si pot desfasura activitatea de serviciu mai mult de 3 zile. E o indemnizatie ce inlocuieste retributia pina la a 4 zi sau pina la vindecarea persoanei in cauza.

ATENTIE

Dupa producerea accidentului, certificatul medical vizat de medicul de garda, trebuie sa fie prezentat imediat la angajator, care trebuie sa avizeze accidentul de munca la INAIL, in termen de 48 de ore; in cazul in care lucratorul are o activitate independenta si autonoma, certificatul medical vizat de catre medicul de garda sau medicul specialist va fi inaintat direct la INAIL in acelasi termen prevazut mai sus.

Prima de scadenta certificatului medical, lucratorul trebuie sa se prezinte la sediul INAIL pentru efectuarea controlului sanitar dupa caz.

Personalul sanitar al INAIL poate decide starea de vindecare a persoanei in cauza, putind acorda prelungirea zilelor de concediu medical si prescriind tratamentul necesar vindecarii persoanei accidentate sau starea grava de sanatate hotarind decizia definitiva asupra incapacitatii de munca. Restul indemnizatiei vine erogata in termen de 30 de zile de la data certificatului definitiv (decizia) asupra incapacitatii de munca.

2 Indemnizatie pentru pierderea capacitatii de munca psiho-fizice

E o prestatie economica erogata de catre INAIL, indiferent de venitul lucratorului, pentru accidente de munca survenite la locul de munca, urmare caruia, lucratorul ramine cu un handicap psihic sau fizic. Pentru a putea beneficia de aceasta indemnizatie, gradul de handicap sau infirmitate trebuie sa fie cuprins intre 6% si 100%.

Pina la **5%** a capacitatii de munca nu se poate primi nici un fel de indemnizatie;

de la **6%** la **100%** vine stabilita un quantum lunar, denumit renta acordat pentru o dauna biologica.

In cazul in care se are dubii asupra invaliditatii persoanei ce a suferit accidentul de munca, certificatul medical poate fi consemnat la INAIL sau la INPS si in acest ultim caz prestatii economice vor fi furnizate de catre INPS.



ATENTIE

*Prestatia trebuie sa fie solicitata:
la **INAIL** in termen de 3 ani de la producerea accidentului;
la **INPS** in termen de un an de la producerea accidentului.*

3 Boli profesionale

E o indemnizatie prevazuta de la INAIL, dupa procedura prevazuta la punctul anterior, pentru lucratorul care a contactat o boala profesionala, specifica mediului si locului de munca al lucratorului.

ATENTIE

Lucratorul trebuie sa denunte aceasta boala in termen de 15 zile de la diagnosticarea acestei boli (malatii), prezentind certificatul medical la angajatorul unde presteaza servicii sau daca nu este salariat direct la INAIL.

4 Ajutor de sustinere pentru persoanele cu handicap si recuperarea capacitatii de munca

Lucratorul, victima unui accident de munca sau al unei boli profesionale poate solicita sprijinul pentru obtinerea, dispozitivelor tehnice", care consta in proteze sau servicii adiacente furnizate de catre INAIL in vederea sprijinirii si reintegrarii in viata sociala si de familie a persoanei in cauza.

Prestatia se poate obtine solicitind cererea la sediul INAIL, care in cadrul unui program de recuperare are ca scop reintegrarea persoanei in cauza in mediul social si de familie.

Cererea va fi insotita de catre 4 elemente: recomandarea din partea medicului curant, autorizatia de la INAIL cu privire la recunoasterea infirmitatii, comanda protezei respective si factura reprezentin costul respectiv.

ATENTIE

In cazurile deosebit de grave cu sprijinul INAIL se va forma o echipa de specialisti care vor proiecta modificari de natura arhitectonica la domiciliul victimei accidentului de munca, adaptari si modificari specifice la autoturism, dupa caz.

5 Indemnizatii pentru accidente de munca survenite in mediul casnic (domestic)

E o indemnizatie prevazuta de catre INAIL pentru persoanele ce au suferit un accident survenit in mediul casnic (domestic).

Lucrul in casa cuprinde totalitatea activitatilor casnice fara a fi subordonata si efectuata in mod gratuit in locuinta unde exista nucleul familial al asiguratului, cuprinzind si balcoanele, gradinile si partile comune (casa scarii).

Sint incluse in acest capitol si persoanele ce au suferit un accident in casa din partea animalelor domestice.

Pentru a putea beneficia de aceste prestatii, lucratorul in cauza trebuie sa aiba in precedent o anumita asigurare cu INAIL.

ATENTIE

Persoanele ce fac asigurarea trebuie sa indeplineasca urmatoarele cerinte:

- *sa fie cu virsta cuprinsa intre 18 si 65 de ani;*
- *sa nu aiba o alta activitate inregistrata la entele previzionale;*
- *sa fi suferit un accident in mediul casnic, iar capacitatea de inadaptabilitate permanenta sa fie de la 1 ian 2007 cel putin sau egala de 27%.*

Venitul nu se refera la modificarea conditiei fizice si vine erogat din ziua urmatoare a insusirii clinice pentru toata viata.

6 Ajutor pentru asistenta personala permanenta

E o prestatie economica acordata de catre INAIL posesorilor de renta in momentul in care se constata ca este nevoie de asistenta personala permanenta cauzata de una din conditiile patologice anexate in tabelul T.U nr.1124/1965.

Alocatia lunara este stabilita la cererea titularului de renta sau recomandarea expresa a comisiei medicale INAIL, acordandu-se de la momentul constatarii rezultatului expertizei si pana cind se constata ca solicitantul nu mai necesita insotirea permanenta.

Aceasta alocatie nu poate fi cumulata cu alte pensii sau ajutor de insotire.

ATENTIE

Alocatia de insotire va fi suspendata in caz de internare in spital sau institutie de recuperare, unde exista deja personal calificat pentru insotirea si ingrijirea persoanei invalide.

7 Alocatie de pierderea capacitatii de munca definitive

E un ajutor lunar, evaluat anual, pentru persoane aflate in incapacitate de munca cu virsta pina la 65 de ani, care solicita cererea la sediul INAIL, de unde fac parte, cu conditia sa fie declarati inapti in oricare alt sector de munca de catre comisia de expertiza asupra pierderii capacitatii de munca.

ATENTIE

Pentru persoanele cu invaliditate psiho-fizica recunoscute pina la 1 ian. 2007, gradul de invaliditate trebuie sa fie superior de 20%.



8 Ajutor acordat la finele anului

E o prestatie economica acordata de catre INAIL marilor invalizi.

ATENTIE

Aceasta bonificatie se refera la persoanele invalide cu un procent de infirmitate intre 60 si 100 %. Se corda in limitele veniturilor INAIL, un cuantum putind fi acordat si pentru fii cu virsta pina la 12 ani, indiferent de venitul care-l au.

9 Brevetul si medalia de onoare

E o prestatie de natura onorifica si economica acordata de catre INAIL la cerere. In fiecare an, cu ocazia sarbatoririi zilei invalizilor si infirmilor urmare accidentelor de munca, INAIL, in colaborare cu ANMIL, la nivel provincial acorda medalia de onoare, precum si un ajutor banesc persoanelor ramase infirme in unрма producerii unui accident de munca.

ATENTIE

Aceste prestatii erogate de catre INAIL sint prevazute pentru persoanele cu un grad mare de invaliditate cuprins intre 80 si 100% sau persoanelor ramase infirme cu un grad de infirmitate cuprins intre 50 si 79%. Aceste prestatii se pot acorda o singura data.

ANMIL, impreuna cu fundatia, „Ajutam imediat” sprijina economic membrii de familie ale victimelor accidentelor de munca, aflati in conditii economice precare.

10 REEVALUAREA CAPACITATII DE MUNCA: C.D. "COLLOCAMENTO MIRATO"

Collocamento mirato va permite reintegrarea intr-un nou post de munca al persoanelor cu handicap, evaluind posibilitatile capacitatii de munca ale persoanelor in cauza.

Se pot inscrie in listele de collocamento mirato, potrivit legii n 68\12 martie 1999 persoanele cu un grad de invaliditate superior de 33% - gradul de invaliditate va fi recunoscut de catre INAIL.

Inscrierea la aceasta se poate face imediat, iar cererea va fi prezentata la unul din CENTRI PER L'IMPIEGO DELLA PROVINCIA DI PESCARA.

ATENTIE

Cetatenii extracomunitari vor prezenta permisul de sedere in original, in cazul in care este expirat se va atasa cererea de reinnoire a acestuia.

PRESTATII ACORDATE FAMILIEI UNUI LUCRATOR IN CAZ DE ACCIDENT MORTAL

1	Renta acordata la urmasi	pag. 15
2	Pensie de urmas	pag. 15
3	Ajutor funerar	pag. 15
4	Ajutor special permanent lunar	pag. 16
5	Fondul pentru sustinerea victimelor	pag. 16
6	Ajutor pentru accidente survenite in mediul casnic	pag. 17
7	Reorientarea muncii	pag. 17



1 Renta (ajutor) acordat urmasilor

Renta evaluata anual, e erogata de catre INAIL, sotului sau sotiei accidentatului(ei), fiilor legitimi, sau adoptivi, sau in lipsa acestora parintilor naturali sau adoptivi, frati sau surori ce sint in intretinere.

Prestatia va fi acordata atit in cazul in care moartea lucratorului survine in timpul accidentului cit si in cazul cind moartea lucratorului survine ulterior.

ATENTIE

Fiii, parintii naturali sau adoptivi, fratii sau surorile victimei au dreptul la aceasta renta numai daca au convietuit sau sint in intretinerea lucratorului. Fiii ce indeplinesc aceste conditii pot beneficia de acest drept pina la virsta de 26 de ani, daca frecventeaza cursul unei scoli sau facultati, iar daca-s majori pot beneficia de acest drept in cazul in care conditia fizica sau psihica nu le poate permite dreptul de a munci.

IN caz de deces al titularului rentei, INAIL comunica la urmasii acestuia posibilitatea de prezentare a cererii pentru a putea obtine asa zisa renta. Acestia in timp de 90 de zile de la comunicare, vor prezenta solicitarea impreuna cu documentatia medicala, din care rezulta ca moartea titularului a survenit ca urmare a unui accident de munca.

2 Pensia de urmas

Aceasta pensie vine stabilita de catre INPS la eventuali urmasi in caz de deces al lucratorului asigurat (pensie indirecta) sau al pensionatului (reversibila).

In ambele cazuri pensia este acordata sotului sau sotiei supravietuitor sau fiilor aflati in intretinerea lucratorului, daca sint minori sau studenti sau majori, dar cu un handicap, nepoti aflati in intretinerea rudei defuncte (bunic, bunica) sau in lipsa acestora poate fi acordata parintilor victimei, fratilor sau surorilor necasatoriti, aflati in intretinerea victimei.

ATENTIE

Pensia indirecta se poate acorda, doar daca, in momentul decesului, lucratorul rezulta cu 15 ani de cotizare, sau era asigurat de macar 5 ani, din care 3 ani a avut o cincime din asigurari platite la CAS, pina la data decesului.

Pensia reversibila se acorda numai daca persoana decedata era deja pensionata.

3 Ajutorul funerar (de deces)

E o prestatie de natura economica, erogata de catre INAIL, o singura data urmasilor lucratorilor decedati in urma unui accident de munca survenit la locul

de munca, sau urmare unei boli profesionale.

Aceasi pretatie vine acordata si pentru urmasii asiguratilor din mediul casnic (domestic).

In cazul absentei urmasilor persoanei defuncte, ajutorul de deces se va acorda oricarei persoane care face dovada cheltuielilor funerare.

4 Ajutorul special permanent lunar

Este un ajutor acordat de catre INAIL la urmasi, in cazul de deces al titularului de renta care a suferit de o incapacitate in procent de 48%, provenita din cauza unui accident de munca sau a unei boli profesionale.

Prestatia economica poate fi solicitata de catre sotul sau sotia defunctului(ei) sau de catre fiii acestuia, in cazul in care acestia nu sint posesori de alte rente, prestatii economice sau alte venituri mai mari sau egale cu cele ale ajutorului special.

In cazul in care venitul este inferior acestui ajutor, se vor acorda diferente.

ATENTIE

Solicitarea va fi prezentata in timp de 180 de zile de la decesul lucratorului. INAIL va gestiona direct acest ajutor in cazul in care a fost respinsa aceasta solicitare.

5 Fondul pentru sustinerea si ajutorarea persoanelor ce au fost victime ale accidentelor de munca

Prestatiile prevazute de FOND, erogate de catre INAIL sint:

- o pretatie tantum repartizata in mod egal celor de au acest drept;
 - o cota anticipata egala cu 3 salarii din venit acordata celor ce au acest drept.
- Prestatiile sint erogate in mod favorabil doar urmasilor prevazuti in art. 85, T.U. nr. 1124/1965.

Pot primi aceasta pretatie una tantum atit membrii familiei lucratorului asigurat, fiind inclusi aici si lucratorii asigurati din mediul casnic, cit si cei care nu au avut o asigurare obligatorie.

Pot insa primi o renta anicipata in mod exclusiv urmasii lucratorilor ce au avut o asigurare obligatorie, cit si cei din mediul casnic, cu aceeasi conditie.

ATENTIE

Aceste drepturi se refera in mod exclusiv la accidentele de munca si boli profesionale verificate incepind cu data de 01.ianuarie.2007, care au comportat decesul lucratorului.



Sint excluse bolile profesionale, cit si accidentele de munca survenite inainte de 01.ianuarie2007.

Erogarea asa-zisei prestatii, incepe dupa inaintarea cererii de catre unul dintre cei ce au dreptul, in termen de 40 de zile de la decesul lucratorului. Nerespectarea acestui termen comporta pierderea beneficiilor, intrucit termenul indicat trebuie respectat obligatoriu.

6 Renta pentru accidente de munca produse in mediul casnic (domestic)

Se acorda urmasilor persoanelor asigurate pentru riscul accidentelor survenite in mediul casnic. INAIL eroga un ajutor lunar.

7 Orientarea catre un post de munca

Orfanii si sotul sau sotia supravietuitori, urmasi ai celor decedati, urmare unui accident de munca, precum si fiii persoanelor recunoscute cu un grad mare de invaliditate, consecinta a unui accident de munca, se pot inscrie pentru a primi un post de munca potrivit pregatirii profesionale. (conform art.18 al legii nr.68 din 12 martie 1999.

Solicitarea va fi prezentata la CENTRI PER L'IMPIEGO della PROVINCIA DI PESCARA. Inscrierea pentru colocviu obligatoriu e imediata.

ATTENTIE

Inscrierea sotului sau sotiei, precum si fiilor persoanelor recunoscute cu grad inalt de invaliditate e consimtita intr-un mod de inlocuire avind dreptul la titlul principal.

Orfanii si fii subiectilor recunoscuti cu un inalt grad de invaliditate se pot inscrie doar daca la momentul decesului unuia din parinti sint minori. In cadrul acestui articol, sint considerati minori atit fiii cu virsta de 21 de ani, elevi ai unei scoli, cit si studenti universitari cu virsta pina la 26 de ani.

Pentru cetatenii extracomunitari e necesar prezentarea permisului de sedere (soggiorno) in original, iar in cazul in care acesta este expirat se va anexa cererea de reinnoire a acestui permis.





AKSIDENT NË PUNË: ÇFARË DUHET TË BËJMË?

Një aksident në punë mund të shkaktojë një dëm pak a shumë të rëndë o vdekjen e punëtorit.

Në të dy rastet, punëtorëve o familjeve të tyre mund ti pagohen disa shërbime edhe në rastin kur punëdhënësi nuk është në rregull me pagesat e sigurimit shoqëror (perveç shtëpiakeve dhe punëtorëve te vetë-punësuar).

INAIL gjithashtu, ka parashikuar një formë sigurimi kundër rreziqeve që arrinë nga puna e zhvilluar në abjentet shtëpiake.

Në këtë udhëzues, tregohen vetëm shërbimet më të rëndësishme, të përshkruara në përmbajtjen thelbësore. Për më shumë informacione kontaktoni zyrat kompetente (adresat dhe numrat e telefonit jane ne faqet e fundit).

Për një konsultim më të thjeshtë, shërbimet janë ndarë në:

- **shërbimet për viktimat e aksidenteve në vendin e punes**
- **shërbimet për familjet e viktimave në raste aksidente me vdekje.**

TË CILËT PËR TË KONTAKTUAR?

Institucionet që kanë kompetencë, në raste aksidentesh në punë, janë: **ASL**, **INAIL**, **INPS** dhe **Provincia**.

Të interesuarit mund të kontaktojnë direkt keto trupe o mund te kërkojnë mbështetje tek **Istitucionet di Patrocinio** ose **ANMIL** (Associazione Nazionale Mutilati ed Invalidi del Lavoro).





SHËRBIMET PËR VIKTIMAT E AKSIDENTIVE NË VËNDET E PUNËS

1	Dëmshpërblim për pa mundësi të përkohëshme (absolute)	pag. 22
2	Zhdëmtim për dëmtim të integritetit psikofizik	pag. 22
3	Sëmundje profesionale	pag. 23
4	Mbështetje për njerëz me aftësi të kufizuara rehabilitim	pag. 23
5	Zhdëmtim për aksidente në ambiente shtëpiake	pag. 23
6	Çek për mbështetje personale të vazhdueshme	pag. 24
7	Çek për njerëz jo të përshtatshëm për punë	pag. 24
8	Shpërndarja suplementare e fundit të vitit	pag. 24
9	Patenta dhe distinktiv nderi	pag. 25
10	Fillimi i punës: c.d. “punësim me shënjestër”	pag. 25

1 Kompensim për paaftësi kohore (absolute)

Është një shërbim ekonomik i paguar nga INAIL për aksidente që përcaktojnë dëme që nuk lejonë ushtrimin e aktivitetit për më shumë se tre ditë.

Është një zhdëmtim që jepet kur dështon pagesa dhe jepet ditën e katërt mbas aksidentit deri në shërimin klinik.

KUJDES

Pas aksidentit, çertifikata mjeksore e ndihmës së shpejtë ose të mjekut specialist duhet të dorëzohet menjëherë – nga punonjësi – tek punëdhënësi, që e kalon tek INAIL brenda 48 orëve nga aksidenti ; nga i vetë – punësuari – direkt tek INAIL.

Para skadencës së çertifikatës, punëtori duhet të shkojë tek zyrat INAIL, për kontrollet e shëndetit të rastit. Mjekët e INAIL mund ta besojnë akoma jo të shëruar punëtorin duke e zgjatur paaftësinë, duke përshkruar mjekimet e nevojshme ose mendojnë se është shëruar dhe lëshojnë çertifikatën finale. Bilanci i zhdëmtimit jepet brenda 30 ditëve nga data e çertifikatës finale.

2 Zhdëmtime për dëmtime të integritetit psiko-fisik

Është një shërbim ekonomik që jepet nga INAIL – pavarësisht nga të ardhurat e më parshme – për aksidente nga të cilët arrin një dëmtim për integritetin psiko-fisik.

Për të pasur të drejtë për kompensim, shkalla e aftësisë së kufizuar e gjetur duhet të jetë mes 6% dhe 100%.

Deri ne **5%** nuk duhet të pagohet asnjë kompensim;

nga **6%** deri **15 %** pagohet një shumë si kompensim për dëm biologjik;

nga **16%** deri **100%** pagohet një shumë e cila quhet pension për dem biologjik.

Në qoftë se shkaku i sëmundjes është i dyshimtë, çertifikata e mjekut që i përket aksidentit mund të dorëzohet tek INAIL o INPS dhe në këtë rastin e fundit, shërbimet jepen nga INPS (në bazë të një marrëveshje ndërmjet INAIL E INPS).

KUJDES

*Shërbimi duhet të kërkohet:
tek **INAIL** brenda tre vjetësh nga ngjarja;
tek **INPS** brenda një viti nga ngjarja.*



3 Sëmundje profesionale

Është një kompensim që jepet nga INAIL, sipas procedurës së përcaktuar në paragrafin e mësipërm, punëtorit që ka kontraktuar sëmundjen profesionale, në lidhje me aktivitetin e punës.

KUJDES

Punonjësi duhet të raportojë sëmundjen brenda 15 ditëve pas paraqitjes së saj, duke presantuar çertifikaten e mjekut tek punëdhënësi o, nese nuk punon direkt tek INAIL.

4 Mbështetje për personat me aftësi të kufizuara dhe rehabilitim

Punëtori viktimë e aksidentit o e sëmundjes profesionale mund të marrin “pajisje teknike”, përbërë nga proteza dhe ndihma të llojeve të ndryshme që jepen nga INAIL dhe konsiderohen të

nevojshme për zhvillim e jetës së përditshme dhe në marrëdhënie.

Shërbimi mund të merret duke paraqitur kërkesën tek INAIL që, brenda një programi rehabilitimi, finalizuar me riintegrimin familjar, social dhe punësimin e punëtorit, e njeh kur këto katër supozime: përshkrim nga mjeku, autorizim nga INAIL, furnizim, testim:

KUJDES

Në rastet veçanërisht serioz aktivizohet - tek INAIL - një ekip shumëdisiplinor për të përcaktuar një projekt rehabilitues personal, që mund të përfshijë përshtatje arkitektonike në shtëpinë e të aksidentuarit, përshtatje dhe modifikime të autoveturës dhe furnizime për mbështetje kompjuteri.

5 Zhdëmtime për aksidente shtëpiake

Është një zhdëmtim që pagon INAIL për dëmtimet që vijnë nga aksidentet për shkak të punëve shtëpiake.

Puna shtëpiake e mbrojtur është bashkësia e aktiviteteve të zhvilluar - pa punëdhënëspunëtor, pa pagesë - në vëndbanimin ku familja e të siguarit jeton zakonisht, përfshirë dhe ballkonin, kopshtin, dhe pjesë të tjera të pallatit të përbashkëta, si shkallët.

Janë të mbuluar nga aksidentet që ndodhin për shërimin në shtëpi të kafshëve shtëpiake .

Për të marrë keto shërbime, subjekti i aksidentuar duhet të ketë kontraktuar më parë një sigurim apostafat me INAIL.

KUJDES

Subjektet që mund të sigurohen duhet të kenë dokumentat e mëposhtme:

- duhet të kenë një moshë ndërmjet 18 dhe 65 vjeteve;
- të mos ndërmarrin ndonjë aktivitet tjetër me regjistrim të detyrueshëm në institucionin e sigurimeve shoqërore;
- po të kesh pësuar një aksident për shkak të punës shtëpiake nga e cila arrin një paaftësi e përhershme që – nga 1° Janari 2007 – duhet të jetë të paktën 27%.

Të ardhurat nuk janë subjekt për rishikimin të ndryshimit të kushteve fizike dhe jepet nga dita e parë pas shërimit klinik, për gjithë jetën.

6 Çek për mbështetje personale të vazhdueshme

Është një shërbim ekonomik dhe pagohet nga INAIL mbajtësit të pensionit kur është e domosdoshme një mbështetje personale e vazhdueshme, për shkak të një gjëndje patalogjike

shënuar në tabelën e bashkëngjitur të T.U.n. 1124/1965.

Ndihma mujore është paguar, me kërkesen e mbajtësit të ndihmes o për mendimin e shprehur nga mjeku INAIL në momentin që është i sigurt dëmi i përkoheshëm, deri sa duron nevoja e mbështetjes dhe nuk mund të kombinohet me çeqet shoqërues.

KUJDES

Çeku pezullohet në rastin që shtrohet në spital o në vënde të tjera me pagese për INAIL ose institucione të tjera.

7 Çek për njerëz jo të përshtatshëm për punë

Është një ndihmë mujore, që rishikohet vit pas viti, lëshohet mbajtësit të pensionit, me moshë jo më të madhe se 65 vjeç, që paraqisin kërkesë tek INAIL që i përket, nëse deklarohen jo të përshtatshëm për asnjë sektor pune nga një komision i përshtatshëm.

KUJDES

Për aksidentet të verifikuar nga 1° Janari 2007 paaftësia duhet të jetë më e lartë se 20%.

8 Shpërndarja suplementare e fundit të vitit

Është një shërbim ekonomik integrativ që INAIL paguan në fund të ç'do viti të paaftëve të mëdhenj.



KUJDES

Integrimi i takon të paaftëve të mëdhenj me një paaftësi të përfshirë ndërmjet 60% dhe 100%.

Është subjekte e limitit e të ardhurave të caktuar vit pas viti nga INAIL. Një shumë shtes pagohet për femijët në moshën 12 vjeç, pavarësisht nga të ardhurat që ka.

9 Patenta dhe distinktiv nderi

Është një shërbim me natyrë nderuese dhe ekonomike, jepet nga INAIL me kërkesë.

Ç'do vit, me rastin e ditës së invalidit dhe të sakatosurit të punës organizuar nga INAIL në bashkëpunim me ANMIL në nivel provincial, te paaftëve të mëdhenj dhe të sakatosurve të punës i dorëzohen patenta. Distinktiv nderi dhe një shumë parash.

KUJDES

Këto shërbime, të dhëna nga INAIL. Janë të rezervuar për të paaftit e mëdhenj me një gradë paaftësie përfshirë ndërmjet 80% dhe 100% o të sakatosurve të punës me një gradë paaftësie përfshirë ndërmjet 50% dhe 79% dhe i përkasin vetëm një herë.

ANMIL, ndërmjet fondacionit "I mbështesim shpejt", ndihmon ekonomikisht familjarët e viktimave dhe invalidët e punës që janë në kushte ekonomike të varfëra.

10 Fillimi i punës: c.d. "punësim me shënjester"

Punësimi me shënjester lejon që të fusim në vendin e punës më të përshtatshëm njerëzit me paaftësi, duke vlerësuar aftësinë e punës së tyre. Mund të regjistrohesh në listat e punësimit me shënjester – themeluar me ligjin 12 mars 1999, n.68 – invalidët e punës me një gradë paaftësie më të lartë se 33% të vërtetuar nga INAIL.

Rregjistrimi në punësimin me shënjester është i menjëhershëm, kërkesa duhet të prezantohet në Qendrën për punësim të Provincës së Peskarës

KUJDES

Për jo-shtetas të BE's është e nevojshme leja qëndrimit origjinale (në rastin që ka skaduar duhet të jetë e shoqëruar nga një letër që dëshmon pranesën e rinovimit).

AKSIDENTI ME VDEKJE HËRBIME PËR FAMILJARËT

1	Të ardhura për të mbijetuarit	pag. 27
2	Pensione për të mbijetuarit	pag. 27
3	Çek për varrimin	pag. 27
4	Çek special i vazhdueshëm mujor	pag. 28
5	Fondi për mbështetjen e viktimave	pag. 28
6	Të ardhura për aksidente në ambiente shtëpiake	pag. 29
7	Fillimi i punës	pag. 29



1 Te ardhura per te mbijetuarit

Të ardhurat, vlerësohen vit për vit, jepet nga INAIL bashkëshortit, fëmijëve të ligjshëm, natyrale, të njohur, të njohshëm, të adoptuar, nëse mungojnë, prindërve natyral o adoptiv, o vëllezërve e motrave që bashketojnë o që ka varur.

Shërbimi jepet nëse vdekja rrjedh përnjëherë nga aksidenti o nëse verifikohet më pas dhe si pasojë e aksidentit.

KUJDES

Fëmijët .prindërit natyral o adoptiv, vëllezërit dhe motrat e viktimës kanë të drejta mbi të ardhurat vetëm në qoftë se bashkëjetues dhe të varur.

Fëmijët që gjenden në këto kushte

mbajnë këtë të drejtë deri në moshën 26 vjec, nëse rregjistrohet në një kurs studimi, o nese me moshë mbi 18 vjec por të paaftë për të punuar.

Në rast vdekje të mbajtësit të të ardhurave, INAIL komunikon të mbijetuarve mundësinë të prezantojnë një kërkesë për të marrë këto të ardhura. Këto, brënda 90 ditëve nga komunikimi, duhet të prezantojnë kërkesën me dokumentat mjeksore nga e cila rrjedh që vdekja e mbajtësit është pasojë e akidentit.

2 Pensione për të mbijetuarit

Pensioni jepet nga INPS të mbijetuarve në raste vdekje të punëtorit të siguruar (pension indirekt) o të pensionistit (kthyeshmëria).

Në të dy rastet, pensioni i jepet bashkëshortit o fëmijëve që ka varur, që janë të mitur o studentë o te paaftë o nipërve të mitur të varur nga i afërmi i vdekur (gjyshi o gjyshja) o, në mungesë të këtyre figurave, dhe të prindërve, të vëllezërve, të vëllezërve beqar dhe të motrave beqare.

KUJDES

Pensioni indirekt jepet vetëm në qoftë se, në momentin e vdekjes, punëtori rezulton të ketë më pak se 15 vjet kontribute, o nëse ishte i siguruar nga të paktën 5 vjet, nga të cilat 3 vjet në pesëvjeçarin para datës së vdekjes.

Pensioni i kthyeshmërisë jepet nëse personi i vdekur ishte tashmë në pension.

3 Çek per varrimin

Është një shërbim me natyrë ekonomike, jepet nga INAIL vetëm një herë, të mbijetuarve prej punëtorëve të vdekur për shkak të një aksidenti në punë o për një sëmundje profesionale. I njëjti shërbim jepet edhe të mbijetuarve të

siguruar kundrejt aksidenteve shtëpiake. Në rastin që nuk ka të mbijetuar, çeku i përket të gjithë personave që arsyetojnë që i kanë bërë barrë shpenzimeve për varrimin.

4 Çek special i vazhdueshëm mujor

Çeku jepet nga INAIL të mbijetuarve, në rast vdekje të mbajtësit të të ardhurave me paaftësi jo më të ulët se 48%, e ndodhur për shkaqe jo të varura nga aksidenti në punë o semundje profesionale.

Shërbimi ekonomik mund të kërkohet nga bashkëshorti dhe nga fëmijët që nuk kanë të ardhura, shërbimet ekonomike pensionistike o të ardhura të tjera (perveç të ardhurave nga shtëpia ku jeton) për hyrje të barabarta o më të larta se çeku special. Në rast se të ardhurat janë më të pakta çekut i korrispondon diferenca.

KUJDES

Kërkesa duhet të prezantohet brenda 180 ditëve nga vdekja e punëtorit. INAIL korrispondon direkt çekun, në rastin që është refuzuar kërkesa për të ardhura të mbijetuarve.

5 Fondi për mbështetjen e viktimave

Shërbimet e parashikuar nga fondi, që pagohen nga INAIL janë:

- një shërbim una tantum, i ndarë në pjesë të barabarta ndërmjet të gjithë atyre që kanë të drejta.
- një parashikim i barabartë me tre muajt e të ardhurave vjetore që i përkasin atyre që kanë të drejta.

Shërbimet jepen vetëm në favor të mbijetuarve të parashikuar nga art. 85 i T.U. n. 1124/1965.

Mund të kenë shërbime una tantum si familjarët e punëtorëve të siguruar, përfshirë subjektet të mbrojtur kundër aksidenteve shtëpiake, dhe ato që nuk janë të përfshirë në sigurimin e detyrueshëm.

Mund, të marrin një paradhënie të të ardhurave ekskluzivisht të mbijetuarit të punëtorëve që kanë detyrimin e sigurimit dhe ato të mbrojtur kundër aksidenteve shtëpiake.

KUJDES

Rastet e mbrojtura janë aksidentet në punë të verifikuar nga 1° janari 2007, që kanë vendosur vdekjen e punëtorit.

Janë, të perjashtuar si sëmundjet profesionale si dhe aksidentet para 1° janarit 2007.

Pagesat e shërbimeve të mësipërme bëhet pas prezantimit të një



kërkese specifike, nga një që ka të drejtë, brënda 40 ditëve nga vdekja e punëtorit, edhe nëse kërkesa arrin me vonë se koha e caktuar nuk përfshin të drejtën të mbledhë dobi, me që afati i caktuar nuk duhet të konsiderohet i prerë.

6 Të ardhura për aksidente në ambiente shtëpiake

Të mbijetuarve të personave të siguruar kundër aksidenteve në ambiente shtëpiake INAIL u pagon të ardhura mujore.

7 Fillimi i punës

Jetimët dhe bashkëshorti i mbijetuar i atyre që kanë vdekur për shkak pune si dhe bashkëshortët dhe fëmijët të subjekteve të njohur invalid të mëdhenj për shkak të punës mund të rregjistrohen në listat e punësimit të detyrueshëm (art. 18 i ligjit 12 mars 1999, n. 68).

Kërkesa duhet të prezantohet në Qendrën për Punësim të Provincës së Peskarës. Rregjistrimi në punësimin e detyrueshëm është i menjëhershëm.

KUJDES

Rregjistrimi i bashkëshortëve dhe të fëmijëve të subjektit të njohur invalid i madh i lejohet ekskluzivisht për të zëvendësuar cilin kishte të drejtë me titull kryesor.

Jetimët dhe fëmijët e subjekteve të njohur invalid të mëdhenj mund të rregjistrohen vetëm nëse janë të mitur në momentin e vdekjes së prindit o të njohjes si invalid i madh.

Në efektet e rregjistrimit në listat e punësimit me shënjestër konsiderohen të mitur fëmijët me moshë jo më të madhe se 21 vjeç, nëse studentë të shkollave të të vjeçare të mesme, dhe në 26vjeç, nëse janë studentë universiteti.

Për jo-shtetas të BE's është e nevojshme leja qendrimit origjinale (në rastin që ka skaduar duhet të jetë e shoqeruar nga një letër që dëshmon pranesën e rinovimit).





工伤事故：怎么办？

工伤事故会引起严重或不严重的损失，或者引起劳动者去世。

这两个情况下，一些服务会为劳动者和劳动者家庭提供的，不管劳动者的老板没有保险（这个情况不包括家庭妇女和独立的劳动者）。

INAIL为在家工作的危险还准备一种保险。

本手册里，只有最重要的服务，内容写得基本也简单。为了得到更仔细的消息可以联系专门办公室（地址和电话在本手册最后一页）。

为了把手册查阅得更方便，手册里写着的服务分别为：

为工伤事故的受害人的服务

为去世人的家庭的服务

去哪里做要求

工伤事故专门的机关是：ASL， INAIL， INPS 和Provincia。

需要做要求的人可以直接去这些机关要求，也可以去Enti di Patrocinio， 庇护机关，或者去ANMIL（全国工伤事故伤残和残疾协会）得到帮助。





为工伤事故受害者的服务

1	临时丧失工作能力的津贴	34页
2	心理和身体损失的赔偿	34页
3	职业病	34页
4	为残废人的帮助和复原	34页
5	在家工伤事故的赔偿	35页
6	长期人身援助的资金	35页
7	为不能工作的人的资金	35页
8	年底补充资金	36页
9	专利和名誉牌	36页
10	工作的开端:指导的职业介绍	36页

1 临时丧失工作能力的津贴

是INAIL提供的资金。这服务是为了使三天多免去工作事故提供的。这是因为不挣钱的赔偿。资金从事故第四天后到临床康复供应的。

注意

事故后，劳动者要把医院的诊断书给老板。然后48小时内老板就把诊断书给INAIL。独立劳动者要直接给INAIL。诊断书过期前，劳动者要去INAIL部体检。INAIL医生看体检后决定劳动者没床康好，就把丧失工作能力延长，后者决定床康好了，就写最后诊断书。赔偿会最后诊断书写了30天以后供应的。

2 心理和身体残废的赔偿

是INAIL提供的资金。这服务是为了使心理和身体损失的事故，不管劳动者收入多少。为了得到资金，残废百分之几的度应该从6%到100%。

到5%不提供赔偿

从6%到15%提供生物损伤赔偿

从16%到100%每个月提供为生物损伤的利息的一种资金

如果残废的起因不清楚的话，劳动者可以把诊断书给INAIL或者给INPS。如果给INPS的话，服务就会被INPS提供的（这是因为INAIL和INPS的合作）。

注意

为了得到服务：

向INAIL要求，从事故发生以后有三年时间做要求

向INPS要求，从事故发生以后有一年时间要求

3 职业病

是INAIL提供的赔偿。按照上面一段写着的方法，在职业活动中得病的劳动者有权得到这个赔偿。

注意

疾病出现15天前，劳动者要向老板报告，把诊断书给老板。劳动者不去工作的话，他就把诊断书直接给INAIL。

4 为残废人的帮助和复原

受害或得职业病的劳动者能得到所谓的“技术设备”，就是INAIL准备的假体和



各种生活、关系上需要的帮助。

为了得到这个服务需要向INAIL部要求。为了举行劳动者的复原，而提供家庭、社会和职业上的帮助，INAIL需要四个条件才能接受要求：医生的处方、INAIL的授权、设备的供应、设备的测试。

注意

在比较严重的情况下，INAIL还准备一个多学科小组。小组会安排个人的复原计划，改造劳动者的住宅、车子，给他提供计算机设备，让他生活过的更方便。

5 在家工伤事故的赔偿

是为家庭工作引起的事故的INAIL提供的赔偿。INAIL保护的是在被保险人家庭举行的不下属也免费活动（家庭包括阳台、院子、楼内公共的地方比如楼梯、门廊等）。保护的也是在家庭养宠物的事故。为了得到服务，伤害者应该以前申请过专门的INAIL保险。

注意

要申请保险的人需要如下的条件：

年龄从18岁到65岁

免做需要报名社会救济的其他活动

受家工伤事故引起的残废。从2007年1月1日起，需要最少27%残废度的长期残废才可以。

赔偿的金额不改变。赔偿会从临床康复第一天以后提供的，一辈子有效。

6 长期人身援助的资金

是INAIL提供的资金。如果必须要长期人身援助的话，INAIL给受赔偿的劳动者提供这个服务（T.U.n. 1124/1965）。

评估长期残废的时候，因为受赔偿的劳动者的要求或因为INAIL医生的建议，INAIL就每个月提供资金。需要援助的时间长，资金供应也长。种资金不能和其他援助资金兼任。

注意

如果劳动者收留住院，INAIL或其他机关来付医院费的话，上面的资金要暂停。

7 为不能工作的人的资金

如果专门委员会评估劳动者不能做什么工作的话，劳动者每个月会得到资金。这种服务会给具有如下的条件提供的：受赔偿、年龄65岁下。需要去INAIL要求。为这资金的权利将每一年再评估。

注意

为2007年1月1日前发生的事故，残废度应该20%上。

8 年底补充资金

是INAIL每年底给残废度很大的残废提供的补充资金。

注意

残废度应该从60%到100%。

补充资金是按照INAIL每一年确定的入息限额提供的。增加的金额将为12岁下的孩子提供的，不管具有的收入多少。

9 专利和名誉牌

是INAIL提供的名誉和经济服务。需要向INAIL做要求。每一年在本省INAIL和ANMIL安排的为伤残和残疾节的时候，残疾人和致残将受到专利、名誉牌和金额。

注意

这种服务是INAIL为残废度从80%到100%的残疾人提供，还为残废度从50%到79%的致残提供。这种服务只会提供一次。

ANMIL经过“Sosteniamoli subito”（我们立即帮助他们吧）的基金会提供资金支持有经济困难的工伤事故残疾人的家庭。

10 工作的开端：“指导的职业介绍”

举行指导的职业介绍就可以评估残疾人的工作能力，并与给他介绍对他最合适的职业。INAIL评估残废度33%上的工伤事故残疾人可以报名这个服务的名牌（legge 12 marzo 1999 n.68）。报名指导的职业介绍是即时的
报名指导的职业介绍是即时的。需要向Centro per l' Impiego della Provincia di Pescara（Pescara省职业中心）。

注意

为移民报名需要居留的原件（如果居留过期的话还需要居留续期要求的收票）。



为工伤事故受害者的服务

1	为幸存的长期赔偿	38页
2	为幸存的退休资金	38页
3	丧亡资金	38页
4	长期每月的特别资金	38页
5	支持受害者的基金	39页
6	为在家工伤事故的长期赔偿	39页
7	工作的开端	39页

1 为幸存的长期赔偿

赔偿是每一年评估的，是INAIL给配偶、合法儿子、私生子、承认的或可承认的儿子、养子提供的。如果事故即时引起劳动者去世，或者一段时间以后因为事故劳动者去世的话，这个赔偿都会提供的。

注意

受害者的儿子、私生或养的父母、姐弟如果和受害者一起住而且他们由受害者负担的话，他们才有权得到赔偿。为在这情况下的儿子，如果他们上大学，或者是成人而不能工作的话，赔偿到儿子26岁的时候有效。如果得到赔偿的劳动者去世的话，INAIL通知幸存可以要求这个赔偿。通知以后90天前，幸存应该要求提供健康记录证明劳动者去世是因为事故。

2 为幸存的退休金

如果被保险的劳动者后者退休人去世的话，INAIL为幸存提供退休资金。被保险的劳动者去世的话INAIL提供的那种退休金叫间接退休金，退休人去世的话INAIL提供的那种退休金叫转换退休金。这两个情况下，有权得到退休金是配偶或由去世劳动者负担的儿子（未成人、学生、不能工作的）或由去世劳动者负担的孙子。这些人没有的话，有权得到退休金也可以是父母和未婚的姐弟。

注意

劳动者去世的时候应该交过了15年的税才可以得到间接退休金。如果劳动者去世5年前申请过保险的话也可以得到这个服务。
为了得到转换退休金，去世的应该是退休人。

3 丧亡资金

是INAIL提供的资金。这是因为事故、职业病去世劳动者的幸存。这个服务只会提供一次。这个服务也是为在家事故有保险的受害者的幸存。没有幸存的话，资金就会给谁证明负担丧亡费提供的。

4 长期每月的特别资金

是INAIL为得到赔偿的残废劳动者的幸存提供的。残废度不应该48%之下。引起残废的事故不应该和工作或职业病有关。如果配偶、儿子受到其他赔偿或收入（除了住宅收入以外）的总额没有特别资金高的话，他们可以要求这个服务。如果收入比特别资金低，INAIL会资金上加差额。

注意

劳动者去世以后，幸存有180天时间做要求。如果为幸存长期赔偿的要求被拒绝的话，INAIL直接提供资金。



5 支持受害者的基金

基金规定的服务 (INAIL提供的) 是:

- 次提供资金, 为每个有权的人分配的
- 提前提供三个月的每年长期赔偿

按照art. 85 del T.U. n. 1124/1965, 服务只是为幸存提供的。

被保险的劳动者的家人可以得到一次的服务。被保险的劳动者包括为在家事故保险的, 也包括没有强制保险的劳动者。

只如果劳动者有强制保险或为在家事故保险的话, 劳动者的幸存才可以得到提前三个月的赔偿。

注意

INAIL为2007年1月1日以后发生的引起劳动者去世的工伤事故都提供保险。为这个日期前的工伤事故、职业病INAIL不能提供保险。为了得到这些服务需要有权的人做要求。劳动者去世以后有40天时间做要求。不过, 这个是能推迟的期限, 40天后做的要求不一定被拒绝的。

6 为在家工伤事故的长期赔偿

INAIL给为在家工伤事故有保险的人的幸存提供每一月的长期赔偿。

7 工作的开端

因为工伤事故去世的劳动者的孤儿、配偶, 以及因为工伤事故变残废劳动者的儿子、配偶都可以为强制职业介绍的名牌报名 (art. 18 della legge 12 marzo 1999, n. 68)。为了做要求得去Centro per l' Impiego della Provincia di Pescara (Pescara省职业中心)。强制职业介绍报名即时有效的。

注意

因为工伤事故变残废劳动者的儿子、配偶只可以代替有权的人报名这个服务。

孤子和残废的儿子如果家长去世的时候他们是未成年人才可以报名。

指导职业介绍的名牌上, 不超21岁上高中的儿子算和未成人。不超26岁上大学的儿子也算未成人。

为移民报名需要居留的原件 (如果居留过期的话还需要居留续期要求的收票)。



INAIL - Italian Government Agency for Insurance against work-related injuries

Work Center in Pescara - Viale Marconi, 334

Tel. 085 454511 - Fax 085 45451347

Officials: Dott.ssa Paola Durastante- Tel 085 45451395

e-mails: pescara@inail.it

web: www.inail.it

PROVINCIA IN PESCARA

Employment for disabled persons

Pescara, 75, Via Passolanciano, 75 - stair 2. 1st floor

Tel. 085 20552216 - Tel. e Fax 085 20552219

Official: Dott.ssa Adelina Pietroleonardo - Tel. 085 20552237

e-mails: silus@provincia.pescara.it

web: www.pescaralavoro.it

INPS - National Institute of Welfare

Office in Pescara - Via R. Paolucci, 35

Tel. 085 42431

Official: Dott. Enrico Trubiano - Tel. 085 4243203

e-mails: e.trubiano@inps.it

web: www.inps.it

ANMIL - National Association of disabled persons at work

Office in Pescara - Via B. Croce, 200

Tel. 085 67224 - Fax 085 9049003

Officials: Mrs Stefania Di Giovanni and Antonella D'Ettorre - Tel 085 9049001

e-mails: pescara@anmil.it

web: www.anmil.it

This guide has been realized with the cooperation of:

Claudio Ciampagna (ANMIL), Antonio Caponetti (ASL), Paola Durastante (INAIL), Loredana Giangreco Marotta (Provincia in Pescara), Giuseppe Marinelli (DPL), Enrico Trubiano (INPS), Pietro Verna (Maritime Directorate of Pescara).

From the Prefecture: Carlo Torlontano (Head of Cabinet) and Antonella Rotolo (Deputy Head of Cabinet)

Many thanks to: Giancarlo Di Cintio, Germano Giansante, Paola Micucci and Marina Pasquali Lasagni.

باستطاعة الزوج (الزوجة) أو الأبناء القاصرين أن يتقدّموا بطلب التعويض وخصوصاً ذوي الدّخل المحدود. في حال كان الدخل العائلي المتبقي قيمته أقل من التعويض، يُستحق لأهالي الفقيد الفرق.

ملاحظة:

يجب تقديم الطلب خلال 180 يوم من الوفاة.

5. صندوق الدعم للضحايا.

يقدم صندوق الدعم التابع لـ INAIL المساعدات التالية:

- دفعة واحدة، تنقسم لوحداث متساوية بين أصحاب الإرث.
- دفعة قدرها راتب 3 أشهر من الدخل السنوي لأصحاب الإرث.

هذه المساعدة تمنحها INAIL فقط لأصحاب الإرث بناءً على المادة 85 من القانون رقم 1124 الصادر في سنة 1965.

ملاحظة:

إنّ الإصابات المضمونة هي الإصابات أثناء العمل بدءاً من تاريخ 2007/1/1 وما بعد، والتي أدت الى وفاة العامل. لذلك فهي غير صالحة لضمانة جميع الإصابات والأمراض المهنية قبل تاريخ 2007/1/1. تُمنح هذه المساعدة بعد تقديم طلب من أصحاب الإرث خلال فترة 40 يوم بعد وفاة العامل.

6. معاش لأذى داخل المنزل.

تمنح INAIL تعويض شهري لأصحاب إرث العامل الفقيد المضمونين ضد إصابات العمل المنزلي.

7. طلب وظيفة لأصحاب الإرث.

يحقّ للزوج (الزوجة) ولأيتام الفقيد، وللزوج (الزوجة) ولأبناء العامل المعاق بعد إصابته بأضرار جسيمة لا تسمح له بإعادة مزاولة أي مهنة، بأن يتقدّموا بطلب وظيفة بناءً للمادة 18 من القانون رقم 68 الصادر في 12 مارس 1999. يقدم الطلب "إجباري وفوري" الى مكتب رعاية شؤون الموظفين لمحافظة بيسكارا.

ملاحظة:

يُعتبر الإبن اليتيم قاصراً الى بلوغ 21 عاماً من العمر بعد إبراز إفادة تسجيل مدرسية، أو الى بلوغ الـ 26 عاماً من العمر بعد إبراز إفادة تسجيل جامعية. على المواطنين غير الأوروبيين إبراز الإقامة الأصلية، صالحة المدة أو صورة عن طلب التجديد.

1. معاش لمن يبقى على قيد الحياة (أصحاب الإرث).

معاش يُقيم سنوياً تمنحه INAIL للزوج أو للأبناء الشرعيين المعترف بهم أو للأبناء المتبنّين أو للأخوة والأخوات المقيمين مع الفقيد. تُمنح هذه المساعدة إذا سببت الإصابة الموت فوراً أو بعد وقت من الزمن.

ملاحظة:

تستحق هذه المساعدة للأب والأم، للزوجة، للأخوة والأخوات، فقط بعد اثبات الإقامة مع الفقيد.
أما الأبناء فيحتفظوا بحق المساعدة الى بلوغ سن ال 26 سنة بشرط اثبات أنهم طلاب دراسة او غير قادرين على العمل.
في حال وفاة المصاب، يُبلّغ مكتب INAIL أهالي الفقيد لتقديم طلب التعويض.
يجب تقديم هذا الطلب خلال 90 يوم وابرار جميع الإفادات التي تثبت إن الإصابة قد سببت الوفاة.

2. تعويض تقاعد لأصحاب الإرث.

تعويض تمنحه INPS لأصحاب الإرث بعد وفاة العامل المؤمن (تعويض غير مباشر) أو المتقاعد (تعويض تحويل)
في كلا الحالتين، يُستحقّ التعويض للزوج والأبناء القاصرين أو البالغين بشرط أن يثبتوا انهم طلاب دراسة او غير قادرين على العمل، أو للأب والأم والأخوة والأخوات بعد إثبات الإقامة مع الفقيد.

ملاحظة:

يُستحقّ التعويض غير المباشر فقط عندما يكون العامل عند وفاته موظف منذ أكثر من 15 سنة أو لديه تأمين منذ أكثر من 5 سنوات.
يُستحقّ تعويض التحويل فقط إذا كان الفقيد متقاعد.

3. تغطية مصاريف الدفن.

مساعدة مادية تمنحها INAIL مرّة واحدة فقط لأهالي الفقيد بعد ابرار فواتير الدفن الأصلية في حال كانت الإصابة القاتلة اثناء العمل، أو في المنزل للشخص الذي لديه تأمين عن أضرار اصابة أثناء العمل المنزلي.

4. تشيك شهري مستمر.

تعويض تمنحه INAIL لأهالي الفقيد في حال وفاة العامل الذي كان لديه إفادة قلّة قدرة على العمل بدرجة تفوق 48 % وسبب الوفاة لا يعود للمرض المهني وللإصابة الأساسية.

مساعات لأهالي الضحايا في حال إصابة قاتلة

1. معاش لمن يبقى على قيد الحياة (أصحاب الإرث) ص 11
2. تعويض تقاعد لأصحاب الإرث ص 11
3. تغطية مصاريف الدفن ص 11
4. تشيك شهري مستمر ص 11
5. صندوق الدعم للضحايا ص 12
6. معاش لأذى داخل المنزل ص 12
7. طلب وظيفة لأصحاب الإرث ص 12

9. وسام الشرف

في ذكرى اليوم السنوي للمصابين والمعوقين أثناء المهنة، تمنح INAIL وبمساعدة مكتب ANMIL للمحافظة وسام الشرف ومساعدة مادية للمصابين بأضرار جسيمة تتراوح درجتها بين 80-100%.
وغير المؤهل لمزاولة المهنة بدرجة تتراوح بين 50-79%.

ملاحظة:

يُمنح وسام الشرف مرة واحدة فقط.
يقدم مكتب ANMIL بمساعدة من جمعية "لنساعدكم فوراً" مساعدة مادية إلى اهالي الضحايا و المصابين ذوي الدخل المحدود بإصابة جسيمة.

10. اعادة تأهيل المصاب وتعيين وظيفة مناسبة لقدراته المتبقية.

برنامج اعادة تأهيل المصاب و وضعه في لائحة الوظائف المميزة حسب قدراته المتبقية. شُكلت هذه اللائحة بموجب القانون رقم 68 والصادر في 1999/3/12، للمصابين بإعاقة تفوق درجة 33% بإفادة من اللجنة الطبية التابعة ل INAIL. التسجيل في هذه اللائحة فوري، والطلب يُقدم في مركز العمل لمحافظة بيسكارا.

ملاحظة:

يجب على العمال غير الأوروبيين إبراز الإقامة الأصلية، صالحة المدة أو صورة عن طلب التجديد.

6. تعويض لضمان الرعاية الشخصية الدائمة.

وهو تعويض مادي تمنحه ال INAIL الى العامل المصاب، والذي أثبتت حاجته لرعاية شخصية دائمة ناتجة عن إصابة واحدة من انواع الإصابات التالية في القانون رقم 1124 / 1965.

التعويض شهري تمنحه INAIL للعامل المصاب بعد ابراز افادة من الطبيب الشرعي التابع ل INAIL والتي تثبت أن الإصابة قد سببت اعاقة دائمة. ينتهي التعويض عندما تنتهي الحاجة للرعاية الدائمة، ولا يستحق إذاً العامل المصاب تعويض من مؤسسة أخرى لنفس الإصابة.

ملاحظة:

ينتهي أو يتوقف التعويض في حال دخول المصاب الي المستشفى أو عيادات خاصة للعلاج الدائم.

7. تعويض عن عدم القدرة بمزاولة أي مهنة.

وهو تعويض شهري خاضع للتقييم سنوياً، تمنحه INAIL للعامل المصاب والذي لا يتجاوز ال 65 سنة من عمره، بعد التأكد من عدم قدرته على مزاولة أي مهنة من قبل اللجنة الكاشفة.

ملاحظة:

يجب أن تفوق الإصابة درجة 20% من تاريخ 2007/1/1 وما بعد.

8. تعويض اضافي نهائية العام.

وهو تعويض اضافي تمنحه INAIL في آخر السنة فقط للعامل المصاب بإعاقة جسيمة.

ملاحظة:

يُستحق فقط للمصابين بإعاقة جسيمة تتراوح درجتها بين 60-100% وهو خاص لذوي الدخل المحدود المحدد سنوياً من قبل ال INAIL. رسم (تشيك) اضافي تمنحه INAIL الى أطفال المصاب الذين لا يتجاوز عمرهم ال 12 سنة، وليس له ارتباط بالدخل المعلن.

3. مرض مهني.

تعويض تمنحه INAIL الى العامل الذي يثبت بأفادة صحية للطبيب الشرعي أن مرضه (ضرر) ناتج عن مزاولة المهنة، وقد يكون ضرر صحي دائم أو مؤقت.

ملاحظة:

على العامل إعطاء علم وخبر خلال 15 يوم من ظهور عوارض المرض مع ابراز افادة صحية الى صاحب العمل او الى مكتب شؤون الموظفين او مباشرة الى مكتب INAIL.

4. دعم المعوق والمساهمة في العلاج الفيزيائي.

يقدم مكتب INAIL جميع المستلزمات الطبية والتقنية التي قد يحتاجها المصاب (المتضرر) للقيام بمتابعة حياته اليومية. هذه المساعدات تمنحها INAIL بعد استلام الموافقة على ملف المصاب ووضعها في برنامج عناية وتأهيل فيزيائي لإعادته سريعاً لمزاولة نشاطاته اليومية.

ملاحظة:

في بعض الحالات الخطرة، باستطاعة INAIL الإستعانة بجنة مخصصة لتأليف برنامج تأهيلي خاص. (كتغيير فني تقني في السيارات وإزالة عوائق وحواجز أرصفة الطرقات).

5. تعويض عن حادث – اصابة داخل المنزل.

تعويض تمنحه INAIL للمصابين بضرر يعود سببه الى حادث منزلي، داخل المنزل أو خارج المنزل (حديقة، مصعد، سقف...) أو العناية بالحيوانات المنزلية (اصطحاب الكلب أو الهر لقضاء حاجاته...). يتوجب على المصاب، للحصول على هذا التعويض واستحقاقه، ان يكون لديه مسبقاً اتفاقية وعقد مبرم مع شركة التأمين التابعة لل INAIL.

ملاحظة:

لإبرام عقد التأمين يتوجب على الشخص الإلتزام بالشروط التالية كلياً:

- يجب أن يتراوح العمر من 18 الى 65 سنة
- عاطلين عن العمل، اي ليس لديهم وظيفة لا مع القطاع العام ولا الخاص
- قد اصابوا بضرر وعطب ناتج عن حادث منزلي سبب اعاقا تساوي او لا تقل

عن 27%. تاريخ الحادث من بعد أول يناير 2007

1. تعويض من عطب مرحلي، كامل مؤقت.

مساعدة مادية تمنحها INAIL للمصابين بضرر لا يسمح لهم العمل لمدة تتجاوز أكثر من 3 أيام. وهو تعويض يبدأ من اليوم الرابع حتى الشفاء.

ملاحظة:

يجب تسليم فوراً إفادة طبيب الطوارئ أو الطبيب العائلي أو الطبيب المختص، تثبت الضرر الناتج عن الحادث، إلى رب العمل وهو الذي بدوره يسلمها خلال 48 ساعة إلى مكتب INAIL.

بينما العامل في القطاع الخاص يسلمها مباشرة إلى مكتب INAIL. يتوجب على المصاب وقبل نهاية مدة الإفادة الصحية الذهاب إلى مكتب INAIL للخضوع إلى كشف اللجنة الطبية. أطباء ال INAIL بإمكانهم تمديد فترة العلاج اللازم وتحديده أو التصريح بالشفاء وإعطاء المصاب (المتضرر) إفادة طبية بالشفاء التام.

2. تعويض عن عطب جذري نفسي - جسدي.

تعويض مادي تمنحه INAIL (لا علاقة له بالمعاش الشخصي) لحادث أنجز عطب جذري دائم نفسي – جسدي يجب أن تتراوح درجة الإصابة لاستحقاق التعويض بين 6% و 100% لأن حتى حدود ال 5% لا يستحق أي تعويض. من 6% إلى 15% تعويض دفعة واحدة عن الضرر النفسي البيولوجي.

من 16% إلى 100% تعويض دفعة شهرياً عن الضرر النفسي البيولوجي.

في حال الشك في سبب الإصابة والضرر يتوجب على المصاب تسليم إفادة الطبيب الشرعي إلى INAIL أو INPS.

في هذه الحالة، المساعدات أو التعويض تمنحها INPS لإتفاقية بين INAIL و INPS.

ملاحظة:

يجب على المصاب تقديم المستندات اللازمة ويحق له طلب المساعدات:

- من INAIL خلال 3 سنوات من الحادث
- من INPS خلال سنة واحدة من الحادث

خدمات لضحايا المصابين أثناء الوظيفة

1. تعويض من عطب مرحلي، كامل مؤقت ص 6
2. تعويض من عطب جزري نفسي - جسدي ص 6
3. مرض مهني ص 7
4. دعم للمعاقين وللعلاج الفيزيائي ص 7
5. تعويض عن حادث - اصابة داخل المنزل ص 7
6. تعويض لضمان الرعاية الشخصية الدائمة ص 8
7. تعويض عن عدم القدرة لمزاولة أي مهنة ص 8
8. تعويض اضافي نهاية العام ص 8
9. وسام الشرف ص 9
10. اعادة تأهيل المصاب، وتعيين وظيفة مناسبة لقدراته المتبقية ص 9

إصابة أثناء الوظيفة: ما العمل؟؟؟

إنّ الإصابة أثناء العمل قد تسبب ضرراً يتراوح ما بين بسيط، جسيم وأحياناً الوفاة. في جميع الأحوال، يتأمن للعامل المصاب ولعائلته رعاية حتى في حال ربّ العمل لم يكن متّماً واجباته مع قانون التأمين والضمان الصحي. (باستثناء القطاع الخاص ورّبة المنزل)، حتى ولو أنّ مكتب INAIL قد حدّد نوعاً من التأمين للأخطار، والإصابات الناتجة عن عمل ربّة المنزل.

يوجد في هذا الدليل معلومات أساسية فقط، لمزيد من المعلومات الإضافية، عليكم مراجعة المكاتب المختصة (العنوان والهاتف في نهاية الدليل).

للتسهيل في المراجعة، ينقسم الدليل الى قسمين:

- معلومات للضحايا المصابين أثناء العمل
- معلومات لأهالي الضحايا في حال سبّبت الإصابة الوفاة.

الى أين التوجّه وبمن الإتّصال؟؟

إنّ الإدارات المختصة في حال الإصابة بحادث أثناء العمل هي:

- ASL مستشفى المحافظة المركزي
- INAIL مكتب رعاية المصابين المتضرّرين
- INPS الإدارة المركزية للرعاية الإجتماعية
- ادارة المحافظة ومكتب شؤون الموظفين

يستطيع المصاب الإتّصال مباشرة الى هذه الإدارات أو الإستعانة ب ANMIL (الجمعية الوطنية للمتضرّرين والمصابين بإعاقة أثناء الوظيفة) أو ما شابه ذلك.



La Préfecture – Gouvernement Local à Pescara



*Prefettura di Pescara
Ufficio Territoriale del Governo
di Pescara*

A travers "la brochure pour les victimes d'accidents du travail et pour les ayant droit" publiée en 2009, la Conference Provinciale Permanente - où siègent les délégués des institutions de la province de Pescara - a permis de garantir un moyen pratique d'orientation aux victimes d'accidents du travail et aux ayant droit, pour les accompagner dans les démarches des procédures et pour leur permettre successivement d'accéder aux appuis d'ordre psychologique et de réinsertion sociale. Vingt mille copies publiées - en langue italienne - ont été remises aux institutions qui ont collaborées à l'initiative et aux Mairies, qui se sont chargées de les distribuer aux citoyens; en outre, le contenu de la brochure a été publié sur les sites internet de la Préfecture - UTG et des institutions de la province.*

Tout comme l'a rappelé in primis Monsieur le Président de la République, qui est intervenu plusieurs fois pour dénoncer le phénomène des accidents du travail, «les accidents ne discriminent pas, ils frappent aussi bien les travailleurs italiens que les immigrés», la Conference Provinciale Permanente a retenu de procéder, en 2010, à la réalisation de cette brochure traduite en plusieurs langues.

Dans cette brochure, en anglais, français et espagnol, les informations sont essentielles et expliquées de façon simple pour faciliter la consultation du lecteur et offrir aux accidentés et aux ayant droit, dans l'immediat de l'événement, un support qui les aidera à contacter les services compétents leur permettant d'obtenir rapidement les soins nécessaires.

Livrant cette brochure aux travailleurs étrangers, je souhaite que celle-ci soit, non seulement une aide efficace dans les circonstances qui trop souvent sont des moments dramatiques de solitude, mais qu'elle puisse aussi contribuer à maintenir un haut niveau d'attention sur le phénomène des accidents du travail, phénomène douloureux aussi bien du point de vue humain que du point de vue social. Je remercie encore tous les membres du groupe de travail pour leur précieuse contribution.

Pescara, 16 febbraio 2011

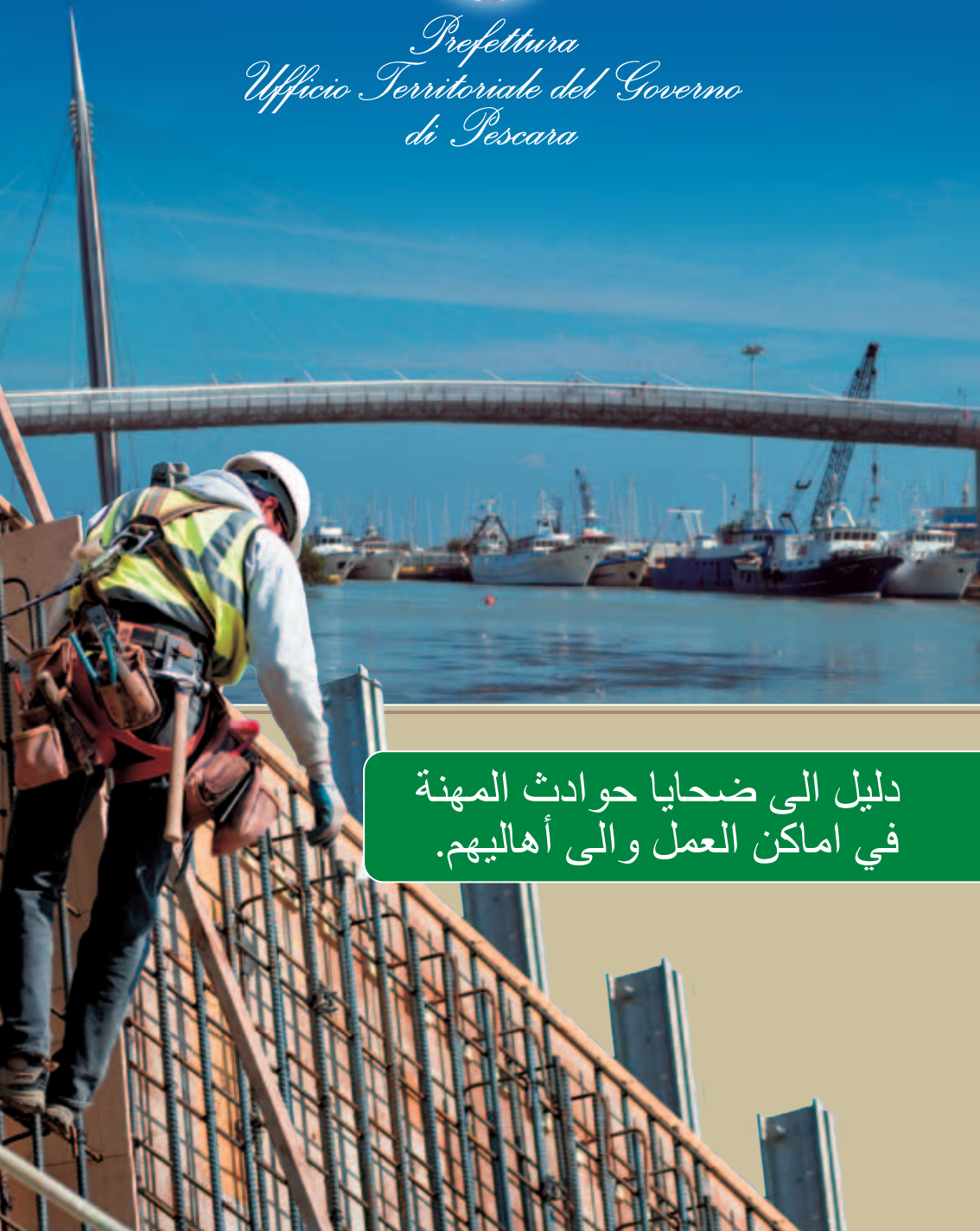
Le Prefet

Dott. Vincenzo D'Antuono

** La Conference Permanente est un organisme qui a la fonction d'aider le Préfet dans la coordination des activités des Bureaux décentralisés de l'Etat et dans la véritable coopération avec les représentants des autonomies locales; elle est présidée par le Préfet et se compose, au niveau de la province, des responsables des structures peripheriques de l'Etat, du President de la Province, du Maire de la Commune chef-lieu et des Maires des communes éventuellement intéressées aux problèmes traités, ainsi que les autres institutions dont la participation est considérée opportune, par rapport aux engagements à prendre.*



*Prefettura
Ufficio Territoriale del Governo
di Pescara*



دليل الى ضحايا حوادث المهنة
في اماكن العمل والى أهاليهم.